



## Kimeltuwe, una estrategia educativa de artivismo digital<sup>1</sup>

Stefany Pacheco-Pailahual<sup>2</sup>; Ledy Armirola-Garces<sup>3</sup>; Luis Nitrihual-Valdebenito<sup>4</sup>

Recibido: 26 de febrero de 2018 / Aceptado: 19 de febrero de 2019

**Resumen.** La creación de nuevos espacios discursivos en internet que reivindican políticamente la importancia de las lenguas indígenas para la diversidad cultural, a partir del uso de las nuevas tecnologías, ha facilitado la convergencia de distintas expresiones artísticas que constituyen estrategias emergentes de artivismo digital. Este artículo presenta un estudio sobre la propuesta educativa Kimeltuwe y particularmente el análisis de las publicaciones de su página de Facebook, durante el periodo de un año, que comprende el ciclo anual mapuche. Se analizaron las diferentes formas de artivismo que a través de esta plataforma promueven sus autores, utilizando una metodología mixta, que por una parte analiza cuantitativamente los datos y cifras de sus publicaciones, y por otra, nos permite a través de categorías conceptuales, un acercamiento cualitativo a las diferentes interpretaciones y significados simbólicos de las publicaciones realizadas.

**Palabras clave:** Artivismo; TIC; mapuzugun; mapuche; pueblos indígenas.

### [en] Kimeltuwe, an educational strategy of digital activism

**Abstract.** The creation of new discursive spaces on the Internet that politically claim the importance of indigenous languages for cultural diversity, using the new technologies, has facilitated the convergence of different artistic expressions that constitute emerging strategies of digital activism. This article presents a study about the Kimeltuwe educational proposal and particularly the analysis of the publications of its Facebook page, during the period of one year, which includes the mapuche annual cycle. We analyzed the different forms of activism that through this platform are promote, using a mixed methodology that on the one hand quantitatively analyzes the data and figures of their publications, and on the other allows us, through conceptual categories, a qualitative approach to the different interpretations and symbolic meanings of the publications made.

**Keywords:** Artivism; ICT; mapuzugun; mapuche; original towns.

**Sumario:** 1. Introducción. 2. Antecedentes históricos del pueblo mapuche. 2.2. Reapropiación cultural mapuche. 3. Comunicación y arte intercultural. 4. Metodología del estudio. 5. Resultados y discusión. 6. Conclusiones. Referencias.

<sup>1</sup> Artículo producto de los proyectos FONDECYT 1180892, FONDECYT 1161253 Y DIUFRO DI18-0004 Y DIUFRO DI18-0047.

<sup>2</sup> Universidad de la Frontera-Temuco (Chile)  
E-mail: [stepache@ucm.es](mailto:stepache@ucm.es)

<sup>3</sup> Universidad Complutense de Madrid (España)  
E-mail: [ledyarmi@ucm.es](mailto:ledyarmi@ucm.es)

<sup>4</sup> Universidad de la Frontera-Temuco (Chile)  
E-mail: [luis.nitrihual@ufrontera.cl](mailto:luis.nitrihual@ufrontera.cl)

**Cómo citar:** Pacheco-Pailahual, S.; Armirola-Garces, L.; Nitrihual-Valdebenito, L. (2019) Kimeltuwe, una estrategia educativa de artivismo digital. *Arte, Individuo y Sociedad* 31(2), 293-309.

## 1. Introducción

El acceso a la información y a los múltiples medios de comunicación que existen en la actualidad, han servido de plataforma para que grupos de activistas se apropien de diversas herramientas digitales para promover sus mensajes y críticas sociales, creando nuevos discursos verbo-visuales, en los que el arte se presenta como elemento catalizador del espacio en la red.

Desde la aparición en la década de los noventa de iniciativas artísticas que utilizaban como vehículo conductor de sus propuestas la internet, se instauró el neologismo artivismo, como una forma de denominar las acciones en las que el arte y el activismo conflúan en la red para promover cambios sociales. La utilización del humor y la ironía son un punto en común de los artivistas, quienes destacan especialmente por el buen uso de las herramientas web (Baigorri, 2003).

Siguiendo esta línea, un grupo de jóvenes conformado por activistas mapuches y chilenos, creadores del proyecto educativo Kimeltuwe, que promueven la enseñanza y el uso de la lengua indígena *mapuzugun*, han logrado fusionar elementos propios del arte y el activismo a través de dinámicas formas discursivas, captando la atención de los internautas hacia sus preocupaciones sociales. De una manera singular, Kimeltuwe integra los saberes ancestrales con elementos de la cultura pop, reforzando la cultura viva de un pueblo indígena, que lucha por posicionarse como comunidad virtual en medio de la abundante información que inunda las redes.

Este artículo desarrolla en la primera parte, los antecedentes históricos de la lucha del pueblo indígena mapuche, su proceso educativo y reapropiación cultural, así como aportes teóricos desde la comunicación en el marco del discurso de la diversidad cultural en el actual panorama digital. Posteriormente se presenta el análisis de las imágenes difundidas por Kimeltuwe en su plataforma de Facebook, para dar cuenta de la forma cómo construyen la imagen de lo mapuche en la red y la elección de determinados elementos para elaborar una auto-representación.

## 2. Antecedentes históricos del pueblo mapuche

Los mapuches como pueblo indígena del *Abya Yala*<sup>5</sup> tienen a su haber el mérito de haber desplegado una de las resistencias más feroces al Imperio español. De esta defensa de su territorio y cultura resultó el establecimiento de una frontera en el cono sur, persuadiendo a España a reconocer un territorio autónomo a través de parlamentos y tratados que se respetaron hasta el surgimiento de las repúblicas en América<sup>6</sup> (Pinto, 2000; Contreras Painemal, 2010).

<sup>5</sup> Nombre originario dado a América por los pueblos originarios, este fue acuñado por los Kuna del actual territorio del Caribe panameño y colombiano.

<sup>6</sup> Se realizaron 32 parlamentos entre mapuches y españoles, desde finales del XVI hasta principios del XIX. Los más relevantes para la autonomía de los mapuches fueron los de Quilin de 1641 y 1647 y posteriormente el de Negrete en 1726.

Después de haber desarrollado —a lo largo de los primeros cincuenta años del siglo XIX— una relación diplomática y de redes económicas recíprocas con el Estado chileno, el interés económico por el territorio autónomo del *Wallmapu*<sup>7</sup> por parte de las élites en Chile, comenzó hacerse visible en la prensa, plataforma desde la cual incidieron en el espacio público reflejándose en las discusiones del congreso que terminaron con la campaña militar de invasión al territorio mapuche, denominada por el Estado como “Pacificación de La Araucanía”. La arremetida del Estado chileno se desarrolló desde 1866 hasta 1881, año en el cual se da por consolidada la instalación chilena en la zona (Flores, 2010; Pino Zapata, 1969; Pichinao, 2015).

La postguerra para el pueblo mapuche se tradujo en una devastación progresiva de su ecosistema, expoliación ganadera y territorial, degradación en la pirámide social chilena, negación y desprecio cultural. Ejemplo de ello son fenómenos como: la migración a ciudades, la descomposición de los núcleos de organización tradicional; la pérdida del idioma originario; el empobrecimiento y la miseria; y otras prácticas sociales propias que cayeron en desuso ante la impotente hegemonía cultural y territorial chilena (Alvarado Lincopi, 2015). La sociedad mapuche quedó postergada y desarticulada en su gran mayoría y debió progresivamente ir abandonando su cultura para sobrevivir en el espacio restringido (tanto simbólico como físico) que, como vencidos, Chile les concedió (obreros, sirvientes, trabajadoras del hogar).

A esta carga de segregación se le sumó la llegada de los colonos europeos, seleccionadamente suizos, franceses y alemanes, quienes llegaron a conformar parte de la élite en la zona — y su cultura privilegiada como estándar de vida— (León, 2007; Quidel Lincoqueo, 2015). La educación de los mapuches, y todo lo relativo a la transmisión de su cosmovisión como espiritualidad, historia, protocolos sociales, idioma, salud, etc., fue desplazada por la formación oficial y obligatoria dictaminada por el Estado chileno.

La estrategia del Estado chileno persiguió la asimilación y el exterminio cultural (en Argentina se optó por el genocidio directo) a través de las distintas instituciones de la época, como el retorno de la iglesia quien sistematizó (en tiempos de la Colonia principalmente) algunos saberes mapuches con foco en el *mapuzugun*<sup>8</sup> (Quilaqueo 2007 y 2008). Hasta la actualidad, el Estado chileno no imparte oficialmente educación diferenciada culturalmente al pueblo mapuche, y sus políticas en interculturalidad distan mucho de sus pares latinoamericanos; Chile no acepta la existencia de nacionales o pueblos anteriores, su constitución indica tajantemente que “todos son chilenos” (Fuentes y Cea, 2017).

Como anticipábamos, el caso de Chile se distingue por su lento avance. Observamos la ausencia de una cláusula constitucional que reconozca a los pueblos originarios, pese a que se ha discutido en el Congreso por 24 años y la aprobación del Convenio 169 demoró diecisiete años. Desde el punto de vista de la teoría de recursos de poder (Korpi, 1998), intuitivamente se explica esta circunstancia. Como el balance de poder ha favorecido a las fuerzas conservadoras de derecha desde el retorno de la democracia, y como aquellas han sido las más renuentes a tal reconocimiento, es plausible esperar que este cambio se haya

---

<sup>7</sup> *Wallmapu* corresponde a la designación dada al país mapuche por su gente. Espacio ubicado en las zonas australes de Sudamérica, que abarcaba desde el océano Atlántico al Pacífico. El pueblo mapuche habita ambos lados de la *Fütamawida* (cordillera de los Andes); denominado *Puelmapu* al sector que hoy mantiene bajo su dominio Argentina y *GuluMapu* a la zona del lado de Chile.

<sup>8</sup> Idioma del pueblo mapuche.

concretado, aunque tanto la población indígena (10%) como el movimiento indígena que la sustenta son significativos, los avances institucionales han sido lentos producto de este bloqueo (Fuentes y Cea, 2017, p. 04).

La estructura originaria de educación mapuche tiene un carácter comunitario, donde la familia adquiere un rol determinante como es en el *gülam*<sup>9</sup>. A su vez existen los *kimche*, la figura de los sabios de la comunidad que a través de sus relatos contribuyen a la formación de los mapuches.

Los mapuches no solo adquieren conocimiento de manera positivista, a su vez se complementa con la espiritualidad transmitiéndose a través de los *pewma* o sueños donde les son reveladas situaciones (esto no es un fenómeno generalizado, es una vivencia particular). Existen además conocimientos localizados, otorgados por el *tuwün*, el que refiere a cuestiones puntuales de cada territorio relacionado con la propia familia (origen geográfico), así también interviene el *küpan*, el conocimiento a través del linaje (ascendencia) (Quilaqueo, 2007 y 2008).

## 2.2. Reapropiación cultural mapuche

La revitalización cultural del pueblo mapuche es hoy un fenómeno vigente y creciente. A partir de las diferentes demandas de los movimientos contemporáneos de la nación-pueblo mapuche se han organizado distintos grupos que, paralelo a la demanda territorial y política, desarrollan un trabajo de fomento y estímulo de los elementos culturales básicos de la sociedad mapuche, como son los deportes, la cosmovisión, el arte, entre otros; siendo el idioma uno de los aspectos culturales con mayor auge, tanto a nivel de transmisión tradicional como en el contexto de las nuevas tecnologías (García y Betancour, 2014).

Entre los proyectos contemporáneos hay algunos que han optado por las redes sociales como plataforma de difusión, este es el caso de Kimeltuwe, un proyecto educativo audiovisual que busca contribuir a la enseñanza y aprendizaje del idioma mapuche. La finalidad del proyecto es compartir material gráfico y audiovisual en forma de láminas y videos siguiendo un enfoque de desarrollo progresivo de habilidades comunicacionales y formación de vocabulario.

## 3. Comunicación y arte intercultural

Si situamos este trabajo, desde la disciplina del diseño gráfico, como una producción artística mapuche contemporánea, nos encontraríamos frente a un fenómeno que se ajusta a un proyecto cultural que conforma y propone un “sistema estético-cultural propio”. Lo anterior podría entenderse, según ha investigado Mabel García (2009) en diversas disciplinas y géneros artísticos en trabajos de artistas mapuches.

García (2009) también indica que las expresiones artísticas mapuches tienen un gran componente intercultural, dado el contexto de hegemonía y dominación política al que han estado expuestos durante siglos, ya sea por españoles o por el Estado chileno en la actualidad. Distingue tres momentos: el prehispanico, el periodo

---

<sup>9</sup> Actividades de conversación (familiar) que tienen por finalidad instruir y aconsejar a los más jóvenes.

colonial y el del siglo XX. Este último se caracteriza no solo por su interculturalidad<sup>10</sup> sino porque en este periodo las expresiones que se manifiestan están vinculadas con la resistencia y la reivindicación cultural.

El cambio más significativo se manifiesta a fines del siglo XX cuando irrumpen diversos proyectos artísticos —poéticos, narrativos, visuales, teatrales, musicales, entre otros— expresados en heterogéneos soportes que definen un arte vinculado directamente con la resistencia y reivindicación cultural, situación que de alguna manera, permite señalar un antes y un después en los procesos de adopción e innovación cultural que realiza el pueblo mapuche en el campo del arte y que permiten diferenciar el llamado arte tradicional del denominado arte actual (García, 2009, p. 30).

Es por ello que la producción estética mapuche no obedece a un solo canon estético; en ella convergen influencias incaicas, españolas, chilenas y de la cultura global, como indica García, quien además en sus investigaciones ha identificado la necesidad de estos artistas de establecer criterios estéticos propios con la función de visibilizar la diferencia cultural. Hoy esta dinámica los coloca en un nuevo escenario, el global, donde el dinamismo del arte mapuche y su hibridación es una de sus principales características.

#### **a. Características de la propuesta Kimeltuwe**

El material generado por este grupo activista-educacional, está orientado a docentes de la lengua mapuche, a los cuales se les facilitan a través de las redes herramientas para el acompañamiento de su instrucción lingüística, aunque también tienen como público objetivo a todas aquellas personas interesadas en aprender la lengua; de esta forma promueven y revitalizan el *mapuzugun* en el contexto de las nuevas tecnologías.

El proyecto lo integran Victor Carilaf, *kimelfe*<sup>11</sup> de *mapuzugun*, quien se encarga de preparar el vocabulario y las expresiones de la lengua; Fiestóforo, dibujante y también estudiante de *mapuzugun*, quien aporta en lo visual, y Alina Namuncura Rodenkirchen, especialista en enseñanza de segundas lenguas, quien aporta la creación de materiales para el aula.

Kimeltuwe, es actualmente uno de los proyectos digitales mapuches más exitosos de las redes sociales, cuenta con más de 150 mil seguidores en Facebook, 2.051 suscriptores, más 135.750 visualizaciones en YouTube y 8.481 seguidores en Instagram. Su página propone contenidos que varían de acuerdo con las posibilidades de cada medio, sacando el máximo provecho de estas plataformas con imágenes visualmente atractivas, información, traducciones, noticias, contenidos dinámicos y actualizados al contexto cultural, social y político del mundo.

Esta construcción mediática les permite a los creadores de Kimeltuwe proponer nuevos esquemas discursivos desde la mirada mapuche, romper lentamente con prejuicios e imaginarios que se han asentado en la sociedad, utilizando el arte y la lengua como un conector natural para reconstruir un discurso socialmente adaptado a las nuevas generaciones.

---

<sup>10</sup> Ya que desde el contacto con los españoles la sociedad mapuche ha incorporando una serie de elementos a su producción de arte.

<sup>11</sup> En *mapuzugun*, la persona que enseña, profesor.

El arte ha demostrado ser especialmente valioso para ayudar a los activistas a adaptarse a las necesidades de los medios de comunicación. En la sociedad occidental de ritmo alto, donde hay una sobrecarga de información e imágenes, obtener un mensaje de manera rápida e innovadora es más importante que nunca (Goris, 2017, p. 14).

### **b. El uso de las TIC para promover la diversidad**

El acceso a la información y en particular el uso plataformas de comunicación ha permitido que diversas comunidades en todo el mundo puedan conectarse sin necesidad de establecer fronteras físicas. Las TIC han facilitado en algunos casos, justamente el intercambio comunicativo, fundamental para mantener vivas las culturas, especialmente aquellas como la mapuche, cuya disputa por el territorio ha hecho más difícil la integración de su comunidad.

En 2001, con la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural, se expresó abiertamente la preocupación que representan para los grupos menos favorecidos el uso de las TIC, especialmente debido a la amplia difusión de información y contenidos en la red que solo están disponibles en unas pocas lenguas.

Dentro de las estrategias propuestas para mitigar esta situación, se planteó la utilización de las nuevas tecnologías para promover la diversidad lingüística. La Unesco (2001) afirmaba:

Es muy importante apoyar la creación y difusión del contenido en la mayor variedad posible de lenguas, tanto como medio para preservar y transmitir los conocimientos locales, como para asegurar que todos los estratos de la sociedad tengan acceso al patrimonio e información mundiales (p. 27).

Por su parte, en el II Encuentro sobre Conectividad y Poblaciones Indígenas realizado en Ottawa en el 2005, se insistió sobre la necesidad de crear estrategias para promover la diversidad lingüística, la identidad y el legado cultural de los pueblos indígenas, haciendo énfasis en la importancia de dar acceso a espacios en la red, infraestructura y programas educativos.

Aunque el uso de las TIC por parte de monopolios sigue siendo un debate abierto, pueblos como el mapuche dan una muestra de cómo aprovechar internet y sus redes sociales para establecer comunidades virtuales en su propia lengua, manteniendo una interacción que no solo se limita a la esfera virtual, sino que trasciende a actividades sociales urbanas, trasladándose a espacios físicos, donde confluyen varias generaciones, compartiendo sus conocimientos, promoviendo sus costumbres, reconociendo a sus líderes y finalmente reforzando su sentido de comunidad.

Iniciativas como Kimeltuwe responden al creciente interés de las comunidades indígenas por el uso de las TIC y la formación de sus jóvenes. Los nuevos dirigentes indígenas se han apropiado de las tecnologías, reconociéndolas como una oportunidad para hacer presencia en escenarios políticos y culturales, fortaleciendo a su vez procesos de revitalización lingüística y organizacional (Hernández y Calcagno, 2003). La inclusión digital y el uso de las TIC han contribuido a la reconstrucción de las identidades de los pueblos indígenas, así como al autoconocimiento, reconocimiento de la diversidad y contacto con otras comunidades en su misma situación (Aguilar, 2012).

En su investigación sobre el sistema de comunicación intercultural mapuche, García y Betancour (2014) sostienen que esta comunidad han utilizando de forma asertiva los medios de comunicación occidentales, difundiendo sus conocimientos y puntos de vista; algunas de las alternativas que utilizan son los sitios web, periódicos y artículos online.

La defensa de la lengua *mapuzugun* a partir de la apropiación de herramientas contemporáneas, también es reconocida como un esfuerzo por preservar la cultura. Al respecto Guyot (2010) afirma sobre el pueblo mapuche:

Luchan para que su voz sea entendida, y cuando se movilizan contra la deforestación de la selva, la construcción de embalses hidroeléctricos (...) La falta de representación política o el aprovechamiento salvaje de los recursos naturales, lo que defienden es un modo de vivir en la sociedad contemporánea que no tiene nada que ver con una postura arcaica. Al contrario, se encuentran generalmente en la fila delantera del combate político y social (p. 58).

Así las cosas, estamos frente a un escenario mediático que plantea nuevos modos de relacionarse y las comunidades indígenas no están exentas de esta apropiación. El proyecto lingüístico Kimeltuwe, liderado por activistas mapuches y chilenos, es un claro ejemplo de un grupo organizado que ha logrado apropiarse de las herramientas que ofrece el actual panorama digital, creando un discurso propio a partir de su cultura, y la creación de nuevos medios para comunicarlo.

#### 4. Metodología del estudio

Como se ha descrito anteriormente, el proyecto educativo Kimeltuwe utiliza diversas plataformas de comunicación y redes sociales para difundir sus contenidos. Particularmente para este estudio se tomó como objeto de análisis la página de Facebook. Esta elección responde principalmente al hecho de que de todas las plataformas es en esta donde se evidencia la interacción con su público a través de los comentarios; también es la que cuenta con el mayor número de seguidores.

Para abordar este estudio se planteó la utilización de una metodología mixta en la que se hiciera el análisis de la página de Facebook tanto desde aspectos cuantitativos como cualitativos, buscando así enriquecer la discusión con los datos obtenidos.

El periodo de tiempo que se seleccionó comprende desde junio del 2016 a junio del 2017, que hace referencia al *we txipantu* o nueva salida del sol, considerado el ciclo anual en el cual el pueblo mapuche celebra el inicio y el fin de un año. “Su punto de partida se identifica con el solsticio de invierno que se celebra a partir de la noche del 23 de junio (‘víspera), culminando el día 24 de junio que corresponde al día de San Juan” (Greber, 1987, p. 67). El siguiente paso fue recopilar las imágenes que fueron publicadas durante un año, descargarlas y codificarlas para mayor claridad al momento del análisis.

Para realizar el análisis de las imágenes se plantearon cinco categorías (véase tabla 1) que responden a diversas unidades temáticas que buscaron un encuentro teórico y filosófico entre la cultura mapuche (indígena) y la cultura occidental, teniendo en cuenta conceptos previamente estructurados en nuestro marco teórico, así como aportes desde diferentes campos. Las categorías definidas fueron las siguientes:

Tabla 1. Categorías de análisis. Elaboración propia.

Categorías	Descripción
<b>Familia</b>	<p>En estas publicaciones se agrupan todas aquellas imágenes donde prevalece el contexto familiar, aquí se le da prioridad a la representación del modelo de hogar, su composición y todas las expresiones que relacionen principalmente al núcleo familiar con costumbres tradicionales.</p> <p>Desde la visión mapuche, la familia es la unidad vital de reproducción cultural, la identidad es reforzada conjuntamente por la formación matriarcal, el linaje paterno y el contexto territorial que termina determinando al sujeto mapuche. La forma de referir a la familia paterna y materna es distinta, por ello los nombres de los parentescos varían según provengan del padre o de la madre. Cotidianamente la familia es conformada por una mujer y un hombre; la dualidad primigenia de la cosmovisión mapuche.</p>
<b>Sociedad – cultura</b>	<p>En estas publicaciones se agrupan todas aquellas imágenes que hacen alusión a las prácticas y costumbres de la comunidad: alimentación, vestuario, indumentaria, valores, dichos, música, etc.</p> <p>Las unidades básicas de la sociedad mapuche son los <i>lof</i>, una agrupación de varias familias. Estas comunidades constituyen la sociedad mapuche (gente de la tierra), la cual se considera a sí misma como pueblo con un territorio, una lengua, una cosmovisión, una organización propia y una historia en común.</p>
<b>Política – activismo</b>	<p>En estas publicaciones se agrupan todas aquellas imágenes que están relacionadas con figuras políticas, acciones sociales, activismo, reclamaciones, protestas, fechas conmemorativas, personajes, geografía, aquí también incluimos el arte y la visión social del mundo.</p> <p>El actual movimiento mapuche ha sostenido en el tiempo una actitud de defensa de su integridad, una resistencia colectiva y tradicionalmente amparada en la figura de las comunidades, las que se movilizan por reclamaciones de tierras, derechos ancestrales, reconocimiento, entre otros.</p>
<b>Naturaleza- tierra</b>	<p>En estas publicaciones se agrupan todas aquellas imágenes que hacen alusión a los ciclos naturales, la flora, la fauna, la espiritualidad, el planeta, el cosmos y el universo en general.</p> <p>Esta comunidad además considera por territorio (<i>Wallmapu</i>) no solo los elementos naturales allí dispuestos, sino también a los distintos espíritus que los habitan. Ningún lugar está solo, todo está vivo e interactuando con el ser humano, de ahí la idea básica de los <i>gen</i>, las energías que resguardan los sitios (bosques, cerros, fuentes de agua, etc.) (Pichinao, 2015).</p>



<p><b>Lengua</b></p>	<p>En estas publicaciones se agrupan todas aquellas imágenes que corresponden en especial al uso del lenguaje, significados, traducciones, expresiones y modos de identificar la jerga <i>mapuzugun</i>.</p> <p>El <i>mapuzugun</i> (la lengua de la gente de la tierra) el idioma originario mapuche, se caracteriza por poseer formas específicas para la mujer y el hombre y sus respectivas líneas familiares, sus palabras refieren a procesos o elementos naturales, en muchos casos onomatopéyicas, su conexión con la naturaleza es evidente. Actualmente no está reconocido oficialmente por el Estado chileno.</p>
----------------------	--

Es importante resaltar que si bien la página Kimeltuwe tiene por objetivo enseñar y difundir el uso de la lengua mapuche, también utiliza sus redes sociales para compartir la visión del mundo que los rodea partiendo desde su mirada cultural, por esto se hizo necesario plantear unas categorías que nos permitieran analizar más ampliamente las publicaciones, sin limitarnos solo al uso del lenguaje. Cada una de las imágenes publicadas contienen una combinación de fotos, diseño gráfico, textos y símbolos que se tuvieron en cuenta al momento de categorizar.

## 5. Resultados y discusión

El proyecto educativo Kimeltuwe ofrece a sus seguidores una amplia oferta multimedia que incluye la combinación de medios tradicionales y digitales. De esta forma encontramos en lengua *mapuzugun* publicaciones que van desde impresos, calendarios, libros y cartillas, pasando por una dinámica página web y el uso de las redes sociales: Twitter, Instagram, YouTube, Google +, Pinterest y Facebook.

En la primera parte del análisis nos enfocamos en las cifras obtenidas, luego de recopilar las imágenes publicadas por Kimeltuwe en su página de Facebook.

Durante el periodo total del estudio se publicaron  $N = 409$  imágenes. En el segundo semestre del 2016 se compartieron  $n = 228$  publicaciones, mientras que para el periodo del primer semestre del 2017 se compartieron  $n = 181$  publicaciones. Esto representa el 56% (2016) y el 44% (2017) del total de la muestra.

De las categorías analizadas sobresalen tres por tener mayor número de publicaciones (véase figura 1) estas son: lengua, política/activismo y sociedad/cultura, que representan un porcentaje del 86% y el 81% del total de las publicaciones correspondientes al periodo del 2016 y 2017 respectivamente; mientras que las categorías: familia y naturaleza/tierra representaron para el mismo periodo solo el 14% y el 19% respectivamente.

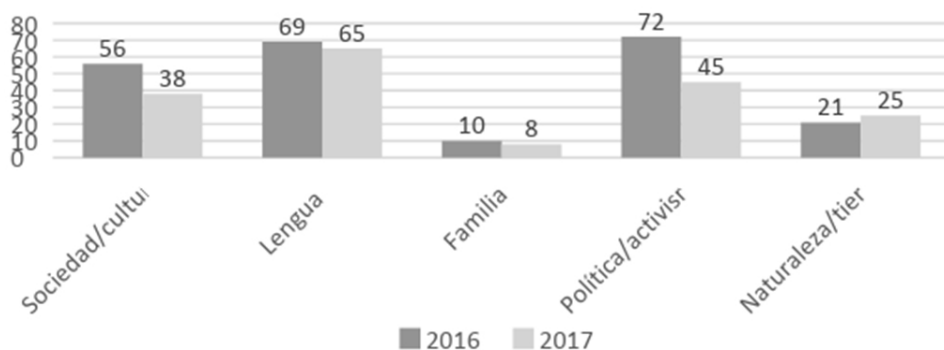


Figura 1. Datos comparativos por categorías, con indicación del número de publicaciones por cada semestre. Elaboración propia.

Encontramos que durante el periodo del 2017 se presentó una disminución en el número de publicaciones correspondientes a la categoría política/activismo, con una diferencia porcentual del 36% con relación al año 2016.

Como se mencionó anteriormente, las categorías con mayor presencia en las publicaciones de Kimeltuwe fueron: política-activismo, sociedad/cultura y lengua, a continuación, el análisis por categorías:

#### a. Categoría política-activismo

Esta categoría revela que las manifestaciones presenten en las publicaciones de Facebook están fuertemente vinculadas a reivindicaciones del movimiento mapuche, tanto culturales como territoriales. Existe una referencia clara a figuras políticas y representantes de este movimiento indígena como dirigentes, presos políticos, autoridades ancestrales, entre otros (véase figura 2). Entre ellas destacan fechas especiales, celebraciones internacionales relativas a lo indígena, hitos históricos y especialmente referencias (alusiones) geográficas al territorio.

Esto se relaciona con lo dicho por Baigorri (2003), quien sostiene que los artistas se caracterizan por usar las redes como plataforma de difusión para abordar de forma crítica y creativa los aspectos políticos que les preocupan. De igual forma Youmans y York (2012) afirman que las redes son actualmente plataformas comunes para los activistas, pues son espacios de acción colectiva por medio del cual difunden información y promueven su posición política.



Figura 2. Categoría política/activismo; conmemoración del fallecimiento de uno de sus líderes. Fuente: Kimeltuwe (2017).

Es visible también la utilización de gráficos y referencias a la cultura pop, utilizando el simbolismo e iconos culturales de otros países, e incluso (a veces a modo antagonista) de la cultura chilena, de los cuales se apropian de manera funcional.

Existe además la evidencia de la utilización de símbolos nacionalistas de la cultura mapuche, la presencia de los emblemas (banderas tradicionales –*wünelfe*– y contemporánea –*wenufoye*–), de los iconos originarios (*pewen* –araucaria–, *wünelfe* –estrella venus– *kultxug* –tambor mapuche). Sobresalen fundamentalmente las propuestas y expresiones alusivas a la lucha y a la resistencia. Kimeltuwe además promueve determinadas tendencias progresistas, relacionadas a la extensión de derechos civiles como el movimiento feminista, el ambientalista, el educacional chileno, entre otros, a través de los cuales incorpora discursos políticos y sociales actuales.

Esta presencia de símbolos tanto indígenas como occidentales en las publicaciones, confirma lo dicho por García y Betancour (2014) quienes sostienen que el sistema de comunicación intercultural mapuche es de carácter dinámico y combina elementos propios de las comunidades indígenas tradicionales con los de la cultura occidental.

### **b. Categoría lengua**

En esta categoría se pueden encontrar generalmente expresiones de utilización básica del idioma como son el alfabeto; las traducciones literales y/o de frases tradicionales; los protocolos sociales, dichos y expresiones comunes a la cultura mapuche. Es habitual que en las publicaciones se utilice la imagen como anclaje del proceso lingüístico, definiendo desde lo mapuche la identificación de la imagen (véase figura 3).

Es destacable el hecho de que los iconos de la lengua están muy vinculados a elementos propios de la naturaleza y a la familia. Esta asociación hace que sea confuso que se diferencien las dos categorías; para ejemplificar cuestiones pedagógico-lingüísticas se recurren a estas dos categorías que se relacionan con unidades básicas del pueblo mapuche. Por otra parte, está la gestión de neologismos, donde Kimeltuwe va creando y acomodando palabras para darle dinamismo y relacionarlo con objetos de la cultura contemporánea.

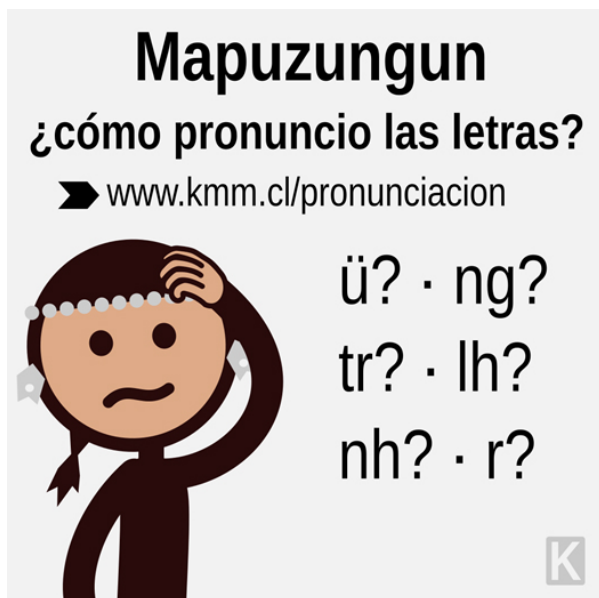


Figura 3. Pronunciación en el alfabeto mapuche. Fuente: Kimeltuwe (2017).

En las publicaciones se busca permanentemente la clarificación de lo propio y lo externo a través del uso simbólico de dos especies, por ejemplo, cuando se enseñan y corrigen expresiones mapuches que están chilenizadas o están siendo utilizadas de manera incorrecta se utiliza a un personaje que encarna a un zorro y por otra parte quien tiene la voz oficial es un ave *treile* o *queltehue*.

### c. Categoría de sociedad-cultura

En esta categoría están presentes preminentemente los valores del pueblo mapuche, como lo son: el respeto, la fraternidad, el sentido de comunidad, de familia, de trabajo, de relación con la naturaleza, el hombre, en donde predomina el trabajo de la tierra como un aspecto determinante de la cultura.

La vestimenta y las indumentarias tradicionales mapuches aparecen permanentemente en las imágenes logrando crear un concepto visual común e incluso estas aparecen en contextos no originarios como la ciudad, la cual además es adornada con una iconicidad mapuche extra, proyectando los emblemas mapuches en zonas que no los tienen, dejando ver las aspiraciones por “mapuchizar” las urbes occidentales (véase figura 4).



Figura 4. Categoría sociedad/cultura; indumentaria mapuche. Fuente: Kimeltuwe (2017).

Los valores y modos de ser particulares de este pueblo son patentes en la exposición icónica de la gastronomía tradicional mapuche, sus prácticas, tanto cotidianas como ceremoniales, entre otros. Particularmente en lo referente a la comida suelen representar el acto de tomar mate (*matetun*), el consumir harina tostada, *sopaipillas*, los huevos de gallina mapuche (*kollonka*), entre otros productos.

Los valores y prácticas expuestos pertenecen a la tradición mapuche originaria y moderna (García, 2009) y tienen una función vital en la sociabilización de este pueblo indígena, por lo tanto, es clave que sean presentados como motivos pedagógicos en las láminas de Facebook, retomando así la estrategia de aprendizaje original mapuche donde los códigos y símbolos culturales son transmitidos comunitariamente (Quilaqueo, 2015).

Hay dos categorías que resultaron con menor presencia en las publicaciones del Facebook de Kimeltuwe, ellas son: naturaleza/tierra y familia.

#### **d. Categoría naturaleza/tierra**

En esta categoría predomina la alusión a la fauna por sobre la flora, donde los mamíferos y aves, sobre todo los animales que son considerados originarios del territorio mapuche, son presentados como dignos de respeto en la comunidad. Estos animales suelen ser el puma, el mono del monte y el guanaco.

En algunos casos la imagen es acompañada por expresiones familiares o alusivas al tratamiento especial que se les dan a esas especies, en una lógica de fraternidad. Aparecen, también, animales no originariamente mapuches, pero que han sido incorporados con el tiempo a la cotidianidad del pueblo, como la vaca y el cerdo, y que ahora hacen parte de la cultura a través del contacto funcional con occidente.

Por otra parte, es visible una alusión al universo, el cosmos está muy presente y se proyecta de un modo descriptivo, como un espacio de influencia desde las actitudes, hasta los ciclos de la vida y la tierra en la esfera mapuche (véase figura 5).

Aquí se puede ver claramente el ejercicio de la interculturalidad que sostiene el pueblo mapuche al incorporar distintos elementos “externos” a su sociedad y darles funcionalidad en la propia, al mismo tiempo que lo originario mantiene su estatus en un proceso de complementariedad (García, 2009). Así también, los iconos naturales se convierten en este sistema estético propio que es el trasfondo de las prácticas artísticas mapuches como indica la misma Mabel García (2009).



Figura 5. Categoría naturaleza/tierra. Representación de un terremoto. Fuente: Kimeltuwe (2016).

#### **e. Categoría familia**

En esta categoría se presenta de forma tradicional la constitución clásica de hombre, mujer e hijos, pero también se muestra la familia extensa, representada en primos, sobrinos, cuñados e incluso amigos (véase figura 6). Hay cierta tendencia a exponer lo heteronormativo, pero en ningún caso sancionando otras expresiones de diversidad sexual y afectiva.



Figura 6. Categoría familia. Representación del hogar. Fuente: Kimeltuwe (2016).

Se refleja la importancia que se le otorga al linaje, la jerarquía de los mayores, la educación de los niños, la esperanza en las nuevas generaciones y la tradición familiar. Aunque la imagen de la familia está reflejada en la mayoría de las creaciones de Kimeltuwe, no se refuerza a través del discurso explícito, por lo tanto, en este aspecto se convirtió en una categoría secundaria. Tal como menciona Quilaqueo (2015) la familia es la unidad básica de transmisión de sabiduría, conocimiento y, por lo tanto, es un eje central del aprendizaje. El *tuwün* y el *küpan*, territorio y linaje, inciden y al mismo tiempo buscan ser dos procesos reafirmadores de la figura de la familia.

## 6. Conclusiones

La página de Facebook de Kimeltuwe presenta los iconos propios de la cultura mapuche y utiliza alusiones “al otro” de manera complementaria, integradora e incluso contradictoria. Se comprueba la idea de la conformación de un “sistema cultural propio”.

En la misma línea del sistema cultural, se advierte la tendencia a la diferenciación nacionalista encontrando elementos articuladores de nación, que no solo se aglomeran en lo cultural, sino que proponen un proyecto diferenciador. En este marco, las nuevas tecnologías son optimizadas por Kimeltuwe para reforzar ideas ancestrales, lo tradicional adquiere vigencia en lo digital, visibiliza una sociedad mapuche diversa y contemporánea, habitando en lo rural y en lo urbano, desempeñando roles tradicionales y modernos, retornando a lo ancestral y resignificando funcionalmente lo occidental.

La lengua es un articulador cultural, es visible y potente, teniendo una función política vital. A través de las imágenes se reivindican las tradiciones culturales

mapuches, especialmente el uso de indumentarias propias del pueblo, diferenciando claramente sus usos y prácticas en espacios cotidianos.

La naturaleza se presenta como un elemento importante en todas las publicaciones, mostrando siempre al hombre en una conexión natural con su entorno, resaltando valores como el respeto y el trabajo por la tierra.

Kimeltuwe es una propuesta alternativa para la diversidad lingüística cultural y consideramos que a través de esta iniciativa se abre paso a la construcción conjunta de una mirada social, en la que participan usuarios y seguidores co-creando nuevos contenidos en la red, tan importante como necesario, en la actual era digital.

## Referencias

- Aguilar, A. (2012). Identidade/diversidade cultural no ciberespaco: Praticas informacionais e de inclusão digital nas comunidade indígenas no brasil. *Informação & Sociedade*, 22 (1), pp. 121-128. Recuperado de: <http://0-search.proquest.com.cisne.sim.ucm.es/docview/1493876076?accountid=14514>
- Alvarado, L. (Eds.) (2015). La emergencia de la ciudad colonial en Ngülu Mapu: control social, desposesión e imaginarios urbanos. Awükan ka kuxankan zugu Wajmapu mew, Violencias coloniales en Wajmapu (pp.107-140). Temuco: Ediciones Comunidad de Historia *Mapuche*.
- Baigorri, L. (2003). Recapitulant: models d'artivisme (1994-2003). *Artnodes*. (3), p. None. DOI: <http://doi.org/10.7238/a.v0i3.692>
- Contreras Painemal, C. (2010). Los Tratados celebrados por los *Mapuche* con la Corona Española, la República de Chile y la República de Argentina (Tesis doctoral, Freien Universität Berlin). Recuperado de: [http://www.archivochile.com/carril\\_c/cc2013/cc\\_2013\\_00009.pdf](http://www.archivochile.com/carril_c/cc2013/cc_2013_00009.pdf)
- Flores, J. (2009.) Empresarios agrícolas en una economía emergente. La Araucanía, Chile, 1900-1940. *Revista Andes*, 4 (1), pp. 1-22.
- García, M. (2009). Comunicación Intercultural y Arte *Mapuche* actual. *Alpha*, 28, pp. 29-44. doi: <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-22012009000100003>.
- García, M. y Betancourt, S. (2014). El pueblo *Mapuche* y su sistema de comunicación Intercultural. *Alpha*, 38, pp. 101-116. doi <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-22012014000100008>
- Goris, Y. (2017). “Activism, artivism and beyond. Inspiring initiatives of ciic power” [Versión digital]. Recuperado de: [https://www.partos.nl/fileadmin/files/Documents/Activism\\_Artivism\\_and\\_Beyond.pdf](https://www.partos.nl/fileadmin/files/Documents/Activism_Artivism_and_Beyond.pdf)
- Greber, E. M. (1987). La concepción del tiempo en la cultura Mapuche. *Revista Chilena de Antropología*, 6, pp. 59-74.
- Guyot, J. (2010). La diversidad lingüística en la era de la mundialización. *Historia y Comunicación Social*, 15, pp. 47-61. Recuperado de: <http://0-search.proquest.com.cisne.sim.ucm.es/docview/853053327?accountid=14514>
- Hernández, I, Calcagno, S. (2003). Los pueblos indígenas y la sociedad de la información. *Revista Argentina de Sociología* 1 (1), pp. 110-143. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/pdf/269/26900108.pdf>
- Kimeltuwe (2016). Figura 5, página de Facebook Kimeltuwe [Ilustración]. Recuperado de <https://es-es.facebook.com/kimeltuwe/>



- Kimeltuwe (2016). Figura 6, página de Facebook Kimeltuwe [Ilustración]. Recuperado de <https://es-es.facebook.com/kimeltuwe/>
- Kimeltuwe (2017). Figura 2, página de Facebook Kimeltuwe [Ilustración]. Recuperado de <https://es-es.facebook.com/kimeltuwe/>
- Kimeltuwe (2017). Figura 3, página de Facebook Kimeltuwe [Ilustración]. Recuperado de <https://es-es.facebook.com/kimeltuwe/>
- Kimeltuwe (2017). Figura 4, página de Facebook Kimeltuwe [Ilustración]. Recuperado de <https://es-es.facebook.com/kimeltuwe/>
- León, L. (2007). Tradición y modernidad: vida cotidiana en la Araucanía (1900-1935). *Historia*, 40, pp. 333-378. doi <http://dx.doi.org/10.4067/S0717-71942007000200004>
- Órdenes Delgado, M. (2012). *Chile una economía regional en el siglo XX. La Araucanía. 1900-1960*. Temuco: Ediciones Universidad de La Frontera.
- Ortega Centella, V; (2015). El artivismo como acción estratégica de nuevas narrativas artístico-Políticas. *Calle14: revista de investigación en el campo del arte*, 10, pp. 100-111. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=279038948008>.
- Pichinao, J. (2015). La mercantilización del *Mapuche* Mapu (tierras *Mapuche*). Hacia la expropiación absoluta. En Baeza, E, Cárcamo-Huechante, L, Montalva, M y Huinca-Piutrin, H. (editores), *Awükan ka kuxankan zugu Wajmapu mew Violencias coloniales en Wajmapu*, pp. 87-106. Temuco: Ediciones Comunidad de Historia *Mapuche*.
- Pino Zapata, E. (1969). *Historia de Temuco. Biografía de la capital de La Frontera*. Temuco: Editorial Alianza.
- Pinto Rodríguez, J. (2000). “De la inclusión a la exclusión. La formación de Estado, la nación y el Pueblo *Mapuche*” [Versión online]. Recuperado de: <http://www.memoriachilena.cl/archivos2/pdfs/MC0027516.pdf>
- Quidel Lincocqueo, J. (2015). Chumgelu ka chumgechi pu *Mapuche* ñi kuxankagepan ka hotukagepan ñi rakizum ka ñi püjü zugu mew. En Baeza, E, Cárcamo-Huechante, L, Montalva, M y Huinca-Piutrin, H. (editores), *Awükan ka kuxankan zugu Wajmapu mew Violencias coloniales en Wajmapu* (pp. 21-56). Temuco: Ediciones Comunidad de Historia *Mapuche*.
- Quilaqueo, D. (2007). Saberes y conocimientos indígenas en la formación de profesores de educación intercultural. *Educar*, 29, pp. 223-239.
- Quilaqueo, D. y San Martín, D. (2008). Categorización se saberes educativos *Mapuche* Mediante la Teoría Fundamentada. *Estudios Pedagógicos*, 34(2), pp. 151-168.
- UNESCO (2001). Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural Conferencia General (31 C/Res. 15). Recuperado de: <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001246/124687e.pdf#page=67>
- Youmans, W. L. & York, J. C. (2012). Social Media and the Activist Toolkit: User Agreements, Corporate Interests, and the Information Infrastructure of Modern Social Movements. *Journal of Communication*, 62, pp. 315–329. doi:10.1111/j.1460-2466.2012.01636.